

Das deutsch-dänische Archivabkommen von 1933

Den dansk-tyske arkivoverenskomst af 1933

aus:

Archive zwischen Konflikt und Kooperation
Arkiver mellem konflikt og samarbejde

75 Jahre deutsch-dänisches Archivabkommen von 1933
75 år dansk-tysk arkivoverenskomst af 1933.

Herausgegeben von
udgivet af

Rainer Hering, Johan Peter Noack, Steen Ousager und / og Hans Schultz Hansen (Landesarchiv Schleswig-Holstein / Statens Arkiver i Danmark)

S. 139–146

Impressum

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet unter <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Die Online-Version dieser Publikation ist auf den Verlagswebseiten frei verfügbar (*open access*). Die Deutsche Nationalbibliothek hat die Netzpublikation archiviert. Diese ist dauerhaft auf dem Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek verfügbar.

Open access über die folgenden Webseiten:

Hamburg University Press – <http://hup.sub.uni-hamburg.de>

Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek – <http://deposit.d-nb.de>

PURL der Gesamtausgabe:

http://hup.sub.uni-hamburg.de/purl/HamburgUP_LASH95_Archive

ISBN 978-3-937816-59-3 (Printversion)

ISSN 1864-9912 (Printversion)

© 2008 Hamburg University Press, Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Deutschland

Covergestaltung: Atelier Bokelmann, Schleswig, Deutschland

Produktion: Elbe-Werkstätten GmbH, Hamburg, Deutschland

<http://www.ew-gmbh.de>

Inhaltsverzeichnis / Indholdsfortegnelse

| | |
|--|-----|
| Grußwort | 7 |
| <i>Ministerpräsident des Landes Schleswig-Holstein Peter Harry Carstensen</i> | |
| Forord | 9 |
| <i>Ministerpräsidenten for landet Schleswig-Holstein Peter Harry Carstensen</i> | |
| Forord | 11 |
| <i>Den danske kulturminister Carina Christensen</i> | |
| Grußwort | 13 |
| <i>Die dänische Kultusministerin Carina Christensen</i> | |
| Vorwort der Herausgeber | 15 |
| <i>Rainer Hering, Johan Peter Noack, Steen Ousager und Hans Schultz Hansen</i> | |
| Udgivernes forord | 19 |
| <i>Rainer Hering, Johan Peter Noack, Steen Ousager og Hans Schultz Hansen</i> | |
| Arkivoverenskomsten med Tyskland 1933 og dens forhistorie | 23 |
| <i>Hans Kargaard Thomsen (København)</i> | |
| Das Archivabkommen mit Deutschland 1933 und seine Vorgeschichte | 59 |
| <i>Hans Kargaard Thomsen (Kopenhagen)</i> | |
| Die Folgen des deutsch-dänischen Archivabkommens von 1933 im Landesarchiv Schleswig-Holstein: Vom Nutzen für die Benutzung | 101 |
| <i>Malte Bischoff (Schleswig)</i> | |
| Den dansk-tyske arkivoverenskomst af 1933 og dens betydning for benyttelsen af Landesarchiv Schleswig-Holstein | 113 |
| <i>Malte Bischoff (Slesvig)</i> | |

| | |
|---|-----|
| Hvordan benytter man akterne fra Statsarkivet i Kiel i Rigsarkivet og Landsarkivet for Sønderjylland? | 125 |
|---|-----|

Hans Schultz Hansen (Aabenraa)

| | |
|--|-----|
| Wie benutzt man die Archivbestände, die aus dem Staatsarchiv Kiel stammen und sich im dänischen Reichsarchiv sowie im Landesarchiv für Nordschleswig befinden? | 131 |
|--|-----|

Hans Schultz Hansen (Apenrade)

Anhang

| | |
|---|------------|
| Das deutsch-dänische Archivabkommen von 1933 | |
| Den dansk-tyske arkivoverenskomst af 1933 | 137 |

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Programm des Festaktes | |
| Program for jubileumsfestligheden | 145 |

| | |
|---|-----|
| Autoren- und Herausgeberverzeichnis | |
| Fortegnelse over forfattere og udgivere | 147 |

| | |
|---|-----|
| Veröffentlichungen des Landesarchivs Schleswig-Holstein | 149 |
|---|-----|

Das deutsch-dänische Archivabkommen von 1933
Den dansk-tyske arkivoverenskomst af 1933

Auswärtiges Amt

Berlin, den 15. Dezember 1933.

IV Bd 2363

Herr Gesandter,

Namens der Deutschen Regierung beehre ich mich Ihnen zu bestätigen, daß auf Grund der Verhandlungen, die zwischen den von der Preussischen und Königlich Dänischen Regierung bestellten Kommissaren geführt worden sind, zwischen der Deutschen und Königlich Dänischen Regierung folgende Vereinbarung zustande gekommen ist :

I.

Das Preussische Staatsarchiv in Kiel wird folgende Archivbestände an das Dänische Reichsarchiv abgeben:

1. Die Lokalekten für die im Jahre 1920 abgetretenen nordschleswigschen Gebietsteile. Diese Lokalekten werden, insoweit sie nach den für das Dänische Archivwesen geltenden Regeln in einem Landesarchiv aufzubewahren sind, im Landesarchiv zu Apenrade untergebracht werden.

2. Die Kopialbücher aus der Patenten- und Reskripten-Registretur

der

I.

Det preussiske Statsarkiv i Kiel afgiver følgende Arkivalier til det danske Rigsarkiv:

1) Lokalekterne for de i Aaret 1920 afstaaede nordslesvigske Omraader. Forsaavid disse Lokalekter ifølge de for det danske Arkivvesen gældende Regler vil være at opbevare i et Landsarkiv, vil de blive opbevaret i Landsarkivet i Aaben-

2) Kopibøgerne fra Patent- og Reskriptregistreturen for

det

An
den Herrn Königlich Dänischen
Gesandten, Kammerherrn Harlf 2 e h l e,
BERLIN.

der früheren deutschen Kanzlei zu Kopenhagen für die Jahre 1730 - 1770.

3) Die Akten des schleswischen Ministerialarchivs für die Jahre 1851-1864 mit Ausnahme -nach besonderer Vereinbarung - solcher Aktengruppen, die für die Klärung strittiger Rechtsfragen innerhalb der bei Deutschland gebliebenen Gebietsteile von aktueller Bedeutung sein können. Die zu diesem Archiv gehörenden Journale mit ihren Registern sollen mit abgegeben werden. Die Brief (Kopial-)Bücher verbleiben dem Preussischen Staatsarchiv.

4) Gewisse Spezislurkunden und -akten nach besonderer Vereinbarung.

II.

Das Dänische Reichsarchiv wird an das Preussische Staatsarchiv in Kiel abgeben:

1.) Aus dem gemeinschaftlichen Archiv teils die Urkunden und Akten, die vor 1460 liegen, mit gewissen Ausnahmen nach Vereinbarung, teils gewisse Urkun-

den

det tidligere tyske Kancelli i København for Aarene 1730 - 1770.

3) Det slesvigske Ministeriums Arkivs Akter for Aarene 1851-1864 med Undtagelse - efter saerlig Overenskomst - af saadanne Aktgrupper, som kan vaere af aktuell Betydning ved Opklaering af retlige Tvistemaal indenfor de under Tyskland forblevne Omraader. De til dette Arkiv hørende Journaler med tilhørende Registre vil ligeledes vaere at afgive. Brev - (Kopi-)Bøgerne forbliver i det preussiske Statsarkiv.

4) Visse specielle Dokumenter og Akter efter saerlig Overenskomst.

II.

Det danske Rigsarkiv afgiver til det preussiske Statsarkiv i Kiel:

1) Af "Fællesarkivet" dels de Dokumenter og Akter, som ligger forud for 1460, med visse Undtagelser efter Overenskomst, dels visse Dokumenter og Akter

de

den und Akten aus der späteren Zeit nach besonderer Vereinbarung.

2. Des Archiv der Herzöge zu Schleswig-Holstein zu Gottorp, so weités noch nicht sich in Kiel befindet, doch mit gewissen Ausnahmen nach Vereinbarung.

3. Die noch in Kopenhagen aufbewahrten Sachen des Plöner Archivs, des Archivs der schaumburgischen Grafenschaft Finneberg, der Grafenschaft Rantzau und des Klosters Reinfeld.

4. Aus den Archivgruppen Regnskaber die holstvinischen und einen Teil schleswiger Rechnungen mit verwandten Materielien nach näherer Übereinkunft.

5. Gewisse Spezialurkunden und Akten nach besonderer Vereinbarung.

III.

Die bei dem jetzigen Amt, dem Untergericht, der Propstei und sonstigen Dienststellen in Tøndern gebliebenen historischen Archivalien, die sich auf den deutsch gebliebenen Teil des früheren preußischen

Land-

fra den senere Tid efter særlig Overenskomst.

2) De gottorpske Hertugers Arkiv, forsaavidt det ikke allerede findes i Kiel, dog med visse Undtagelser efter Overenskomst.

3) De endnu i København opbeværede Dele af Plöner-Arkivet, af det schaumburgske Grevskab Finnebergs Arkiv, af Grevskabet Rantzaus Arkiv og af Klosteret Reinfelds Arkiv.

4) Af Arkivgrupperne "Regnskaber" de holstenske og en Del sleavigske Regnskaber med beslægtet Materiele efter nærmere Overenskomst.

5) Visse specielle Dokumenter og Akter efter særlig Overenskomst.

III.

De ved det nuværende Amt, Underretten, Provstiet og andre Embeder i Tønder forblevne historiske Arkivalier, som engang den tysk forblevne Del af det tidligere preussiske Land-

raad

Landretsamtet Tønder, dees heutige Sødtondern, beziehen, und die in des dänische Landesarchiv in Apenrade überführten entsprechenden Sachen, die sich auf des heutige Sødtondern beziehen, sollen an des Staatsarchiv in Kiel ausgeliefert werden. Von deutscher Seite werden Archivalien, die sich auf des abgetretene Nordschleswig beziehen, ausgehändigt werden, wenn solche nach Sødtondern gekommen sein sollten. Soweit eine Teilung formierter Akten erforderlich und durchführbar ist, soll die heutige Landesgrenze maßgebend sein.

IV.

Die Benutzung der im Reichsarchiv zu Kopenhagen wie im Landesarchiv zu Viborg und im jetzigen Landesarchiv in Apenrade einerseits, im Staatsarchiv in Kiel andererseits, aufbewahrten Bestände soll den Angehörigen des anderen Staates möglichst erleichtert werden, und zu diesem Zweck

1.

resdsebede Tønder, det nuværende Sødtonder, og de tilsvarende til det danske Landsarkiv i Aabenraa overførte Sager, som vedrører det nuværende Sødtonder, skal udleveres til Staatsarkivet i Kiel. Fra tysk Side skal Arkivalier, som vedrører det sistnævnte Nordschleswig, udleveres saafremt saadanne skulde være kommet til Sødtonder. Forsaavidt en Deling af samlede Akter er påkrævet og kan gennemføres, skal den nuværende Landegrænse være afgørende.

IV.

Benyttelsen af de i Rigsarkivet i København, i Landsarkivet i Viborg og i det nuværende Landsarkiv i Aabenraa paa den ene Side og i Statsarkivet i Kiel paa den anden Side opbevarede Arkivalier skal lettes i størst muligt Omfang for den anden Stats Underaetter, og i dette
Sjæmed: 1)

1. sollen die dänischen Forscher beim Staatsarchiv in Kiel von Gebühren befreit sein, wenn es sich um rein wissenschaftliche Benutzungen handelt und solange in Dänemark keine Gebühren erhoben werden ;

2. soll bei Versendung von Archivalien für rein wissenschaftliche Zwecke von beiden Seiten weitgehendes Entgegenkommen bewiesen werden. Für rein wissenschaftliche Forschungen soll des Jahr 1864 als Grenzjahr gelten, bis zu dem die Archivvorstände den beiderseitigen Benutzern selbständig die Benutzungserlaubnis erteilen können, soweit keine besonderen Bedenken im Einzelfalle vorliegen;

3. sollen für amtliche Zwecke, im besonderen zur Klärung von Rechtsfällen, von den genannten Archiven aus ihren Beständen dem anderen Teil Abschriften einzelner Urkunden und Akte kostenlos zur Verfügung gestellt oder die betreffenden Aktenstücke im Original leihweise mitgeteilt werden, sofern nicht

anspruch

1) skal danske Forskere i Statsarkivet i Kiel være fritaget for Afgifter, naar det drejer sig om rent videnskabelig Benyttelse, og saalænge ingen Afgifter kræves i Danmark ;

2) skal der ved Forsendelse af Arkivalier i rent videnskabelige Øjemed fra begge Sider vises vidtgaaende Imødekommenhed. Med Hensyn til rent videnskabelige Forskninger skal Aaret 1864 gælde som Grænseaar, indtil hvilket Aar Arkivstyrelserne selvstændigt kan meddele den anden Parts Forskere Tilladelse til Benyttelse, saafremt ingen særlige Betæneligheder foreligger i det enkelte Tilfælde;

3) skal i embedsmæssige Øjemed, navnlig til Brug ved Klæring i Retssager, de nævnte Arkiver af deres Indhold uden Kostning stille Afskrifter af enkelte Dokumenter og Akter til den anden Parts Raadighed eller udlasne de paagældende Aktstykker i Original, forsaavidt den Stats Interesse, til

spruch genommenen Teiles davon berührt wird.

V.

Mit Inkrafttreten dieser Vereinbarung sollen auf beiden Seiten keine weiteren Rechtsansprüche auf historische Archivalien geltend gemacht werden. Andererseits besteht Einigkeit darüber, daß, falls später Archivalien gefunden werden, die in den Rahmen dieses Austausches fallen, die Archive einander solche Sachen überlassen sollen. Endlich sollen auf keiner Seite Kassationen an den jetzt ausgetauschten und früher abgelieferten Archivalien vorgenommen werden, bevor der andere Teil davon in Kenntnis gesetzt und ihm so Gelegenheit geboten ist, die zu kassierenden, von ihm abgegebenen Sachen wieder an sich zu ziehen.

Arkiv der rettes Anmodning, berøres darauf.

V.

Fra Ikrafttrædelsen af denne Overenskomst skal der ikke frenges af Siderne gøres yderligere Retsskrav paa historiske Arkivalier gældende. Paa den anden Side er man enig om, at Arkiverne, saasfremt man senere skulde finde Arkivalier som falder indenfor denne Udvekslings Kammer, skal overlade hinanden saadanne Sager. Endelig skal der paa ingen af Siderne foretages Kassation af de nu udvekslede eller forinden den anden Part er blevet underrettet derom og saaledes har faaet Lejlighed til igen at overtage de af denne afgivne Sager, som det paatsendes at kassere.

Diese Vereinbarung, deren deutscher und dänischer Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist, soll sofort in Kraft treten.

Ich

